



Journal officiel de l'Association Fribourgeoise
de Ski et de Snowboard

Offizielles Organ des Freiburger Ski-
und Snowboard-Verbandes

Juin, 2007 No. 18

Ski & Snowboard

SAISON 2006/2007:

Coupes fribourgeoises
Freiburger Cups

Ski-club "Les Chevalets" Cerniat

Highlights 2006-2007

www.afss.ch
www.fssv.ch

 Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

Sport
Loterie Romande

Soutient l'AFSS / Unterstützt den FSSV

tpf
●●●



Vos transports publics fribourgeois
Ihre freiburgischen Verkehrsbetriebe

www.tpf.ch

Index

Le mot de votre Président / Worte des Präsidenten	4
Rapport Marketing	5
Ski-Club "Les Chevalets" Cerniat	6
Rapport de la saison de ski de fond	8
Rapport der Langlauf Saison	9
Classement / Rangliste 2006 2007	10
AFSS Relève ski de fond	12
FSSV Nachwuchs Langlauf	13
10ème Coupe fribourgeoise de ski de fond enfants	15
Membres bienfaiteurs de l'AFSS / Gönnermitglieder des FSSV	18
Rapport de la coupe fribourgeoise de ski	19
Rapport des Freiburger Cups	20
Donateur pour la coupe fribourgeoise	21
Spender für den Freiburger Ski-Cup	21
10ème Coupe fribourgeoise des enfants	23
Championnats fribourgeois OJ	23
10. Freiburger Kindercup Ski Alpin	24
Highlights 2006-2007	25
Les clubs de l'AFSS / Die Clubs des FSSV	31
Nekrolog für Louis Jaggi	32
Nécrologie pour Louis Jaggi	33
Comité / Vorstand	34
Commissions, organe de contrôle / Kommissionen, Kontrollorgan	35
Presse / Radio	36

Annonces / Inserenten

TPF, Fribourg	2
Forrer Ski & Snowboard service, Avenches	5
Carrosserie Claude Pasquier SA, Riaz	7
RG Automobiles, Fribourg	8
Soagesmat SA, Farvagny	9
ECAB, Fribourg	14
Centre Automobiles, Fribourg	16
Cuisines Ecosa, Villars-sous-Mont	18
Willy Moret, Bulle	19
Raboud cuisines	20
Stöckli, St-Légiers	22
Adecco, Bulle	28

**Visitez notre site sous www.afss.ch
Besuchen Sie uns unter www.fssv.ch**

Le mot de votre Président



Cette saison 2006-2007 a mis à rude épreuve les organisateurs de courses de part le manque de neige. Cependant, une partie des courses a tout de même pu avoir lieu et je remercie particulièrement les Clubs organisateurs pour leurs efforts. Seuls les nordiques Juniors-Seniors-Enfants et le Freestyle ont finalement eu suffisamment de courses pour organiser un classement général. Cette saison difficile ne remet absolument pas en cause l'organisation et la mise sur pied des Coupes Fribourgeoises.

La remise de la Coupe Fribourgeoise Juniors-Seniors, organisée par le SC L'Etoile Grattavache-Le Crêt, a rencontré un franc succès et je salue la participation des Alpains pour être venus si nombreux, malgré le fait que seuls les nordiques étaient classés. Pour la Coupe fribourgeoise de ski de fond des enfants, la remise à Charmey s'est déroulée dans la joie et la bonne humeur, organisée parfaitement par le SC Hochmatt Im Fang. Je remercie le comité du Freestyle, dont la remise a eu lieu à Globul, qui a organisé une nouvelle Coupe fribourgeoise pour cette discipline. Cette initiative donne ainsi un nouvel élan à ce sport.

Je remercie particulièrement la Banque Cantonale de Fribourg, Castella Sport, Intersport, Surf Machine et la Liberté pour leur soutien financier, qui nous permet d'investir dans de nouveaux dossards pour les différentes disciplines.

Nous allons préparer ensemble la saison 2007-2008 et je suis convaincu qu'elle sera belle et fructueuse.

Sportives salutations
Philippe Zbinden
Président AFSS

Worte des Präsidenten

Die Saison 2006-2007 hat die Organisatoren der Rennen aufgrund des fehlenden Schnees auf eine harte Probe gestellt. Trotzdem konnten einige Rennen stattfinden und ich bedanke mich besonders für die Bemühungen der organisierenden Clubs. Nur die Langlauf Junioren-Senioren-Kinder und die Freestyler konnten schlussendlich genügend Rennen durchführen um eine Schlussrangliste zu erstellen. Diese schwierige Saison stellt jedoch die Organisation und Durchführung der Freiburger Cups nicht in Frage.

Die Übergabe des Freiburger Cups Junioren-Senioren, welche durch die SC L'Etoile Grattavache – Le Crêt organisiert war, traf auf einen riesigen Erfolg. Ich begrüße die zahlreiche Teilnahme der Alpin-Teilnehmer sehr, obwohl nur die Nordischen klassifiziert waren. Die Übergabe des Nordisch-Kinder-Freiburger Cups in Charmey fand gut gelaunt und mit Freude statt. Dieser wurde durch den SC Hochmatt in Im Fang perfekt organisiert. Ich bedanke mich auch beim Komitee der Freestyle, welches den Freiburger Cup für diese Disziplin aufgefrischt hat. Diese Übergabe des Freiburger Cups fand im Globul statt. Eine solche Initiative gibt diesem Sport wieder neuen Schwung.

Besonders bedanke ich mich bei der Freiburger Kantonalbank, Castella Sport, Intersport, Surf Machine und der "La Liberté" für Ihre finanzielle Unterstützung, welche uns die Anschaffung neuer Startnummern für die verschiedenen Disziplinen erlaubt.

Gemeinsam werden wir die Saison 2007-2008 vorbereiten und ich bin überzeugt, dass diese ausgezeichnete und erfolgreiche sein wird.

Sportliche Grüsse
Philippe Zbinden
Präsident FSSV

Rapport Marketing

Chers amis, chers partenaires,

Comme d'habitude, mais toujours avec autant de plaisir, je profite de cette parution de fin de saison pour remercier toutes les personnes et clubs organisateurs qui, grâce à leur engagement et motivation, ont assuré, week-end après week-end, le succès et la qualité des événements AFSS.

Du côté marketing nous vous remercions beaucoup pour avoir respecté les « consignes relatives au marketing et à la presse » (document disponible sur le site web www.afss.ch). Ces engagement contribuent à maintenir une très bonne relation avec nos partenaires commerciaux.

La Banque Cantonale de Fribourg est sans aucun doute le partenaire principal de notre association. En effet, les montants que nous pouvons vous allouer pour l'organisation des différentes compétitions dépendent en grande partie de ce partenariat. Nous profitons donc de l'occasion pour remercier les dirigeants et collaborateurs de cet établissement pour le soutien et la confiance qu'ils témoignent à l'égard de notre société.

Nous n'oublions pas pour autant nos autres partenaires dont vous verrez les noms et logos en parcourant les pages de ce journal. Sans eux aussi, l'organisation des événements AFSS n'aurait pas lieu. Nous remercions donc chaleureusement les sociétés avec lesquelles nous avons le plaisir de collaborer pour leur engagement pour le ski et le snowboard fribourgeois.

Merci encore et bon été à tous !

Cédric Liard
Resp. Marketing



FORRER
ski & snowboard service

**Service
Location
Vente**

**Un team d'élite
pour un service
encore plus performant**

Alpin Board Nordic

Servicepartner
von
SWISSski+

Skiservice Forrer
Z.I.Ouest
1580 Avenches
Tel.026/675.55.12
Fax. 026/675.56 12

Ski-Club Les Chevalets



Cerniat

50 ème du Ski-Club « Les Chevalets » Cerniat

En janvier 1957, 13 amis ardents skieurs, vivement encouragés par M. le Curé René Castella, prennent l'initiative de constituer le Ski-Club de Cerniat en lui donnant le nom « Les Chevalets ». M. André Ruffieux en fût le premier président. Les principales activités de la société consistaient en quelques slaloms alpins et courses nordiques.

En 1959 déjà le Club prenait la responsabilité d'organiser au lieu dit « Les Botteys » la compétition de ski nordique de la Gruyère.

Dès 1976 et jusqu'à ce jour, notre Club est associé au Ski-Club d'Hauteville pour son traditionnel trophée de la Berra. Cette compétition conduit les coureurs d'un village à l'autre en passant par les crêtes.

Au niveau régional, la société a organisé à plusieurs reprises différents concours nordiques: les championnats gruériens en 1970, 1984, 1997 et les championnats fribourgeois en 1990 et 2002.

En sport de compétition, notre Ski-Club est aussi parvenu à se distinguer lors de différentes épreuves et notamment en ski alpinisme en obtenant d'excellents résultats au niveau suisse et lors des championnats mondiaux de 2004, en décrochant une médaille d'argent féminine.

Tout au long de ces années, le Ski-Club voit son activité grandir et se montre toujours très actif dans la vie sportive du village. Durant plusieurs hivers l'installation d'une piste éclairée nordique faisait la joie de nos skieurs de fonds.

Un combiné composé d'un slalom géant, d'un slalom spécial, d'une course nordique et du trophée de la Berra réunies nos membres dans un bel esprit amical et de compétition. De magnifiques sorties estivales nous font découvrir des régions de haute montagne comme Tête Blanche, glacier du Trient, Saléna et le Wildhorn.

En rotation avec un rallye, une sortie d'été familiale et OJ sont également organisés.

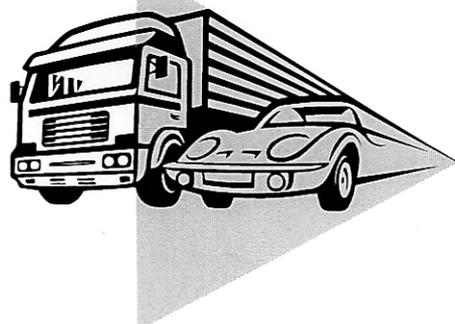


Afin de promouvoir le sport auprès des enfants et des jeunes tout en leur proposant une saine occupation, une section OJ a été mise en place dès 1990 pour le ski alpin, nordique et plus récemment pour le snowboard. Cette section a compté jusqu'à 54 enfants du village. Le côté plaisir du ski est privilégié mais quelques compétiteurs nordiques ont participé avec de très bons résultats à la coupe fribourgeoise.

Avec ses 160 membres et 15 OJ que compte aujourd'hui le Ski-Club « Les Chevalets », nous formulons le vœux qu'il poursuive son activité avec toujours autant d'entrain et dans un même esprit de camaraderie.

Présidents du Club

1957 - 1961	André Ruffieux
1961 - 1965	Marcel Tissot
1965 - 1967	Pascal Charrière
1967 - 1968	Camille Charrière
1968 - 1971	Emile Overney
1971 - 1973	Jean-Pierre Andrey
1973 - 1984	Max Andrey
1984 - 1988	Michel Andrey
1988 - 1993	François Tissot
1993 - 1996	Sophie Overney
1996 - 1999	Claude Overney
1999 - actuel	Jean-Pierre Charrière



CARROSSERIE CLAUDE PASQUIER S.A.

FOUR À CAMIONS
ET VOITURES
STATION DE LAVAGE

Rue de l'Industrie 3 - CP 31 - CH-1632 Riaz

Tél. 026 919 63 90
Fax 026 919 63 99

info@carrosserie-pasquier.ch
www.carrosserie-pasquier.ch

tcs



Nous sommes partenaire Club Plus



Rapport de la saison de ski de fond 2006-2007

Cette année n'avait rien à voir avec la saison précédente. En effet, la neige ne voulant pas recouvrir nos régions, les organisateurs des courses ont dû se déplacer hors canton et l'Américaine de Charmey a été repoussée à deux reprises avant d'être annulée. Dès lors, les cols du Jaun et des Mosses nous ont accueillis pour 7 épreuves alors que la 8ème s'est déroulée au Lac-Noir. Une fois de plus, le courage et la persévérance des organisateurs sont à souligner. Aussi, les compétitrices et compétiteurs se sont volontiers déplacés. Toutefois, la participation est légèrement en baisse par rapport aux années précédentes. Je suis persuadé que vous nous ferez le plaisir de faire remonter la statistique la prochaine saison.

Doris Trachsel, notre représentante au sein de l'équipe suisse, a vécu une saison particulière puisqu'elle se blessait durant l'automne avant de pouvoir reprendre les compétitions en deuxième moitié de saison. Par son courage et sa force de caractère, elle a su remonter la pente très rapidement et retrouver ainsi son meilleur niveau. Ce qui promet de belles perspectives pour la saison 2008.

La saison s'est terminée par la soirée de la remise de la coupe, magnifiquement organisée par le SC Grattavache-Le Crêt.

Je profite de l'occasion pour remercier les athlètes pour leur assiduité et leur fair-play, les organisateurs pour leur motivation et leurs compétences et la presse qui fait vivre notre sport en dehors des pistes de ski. Je vous souhaite un bel été et me réjouis de vous retrouver l'hiver prochain pour une nouvelle édition de la coupe fribourgeoise de ski nordique.

Le responsable nordique de l'AFSS :
Jean-Philippe SCAIOLA



Nouvelle Mercedes Classe C



Nouvelle smart fortwo



Fiat Grande Punto



Dodge Caliber



Ford S-MAX



Alfa 159 Sportwagon

RG automobiles

www.RGautomobiles.ch

Granges-Paccot
Granges-Paccot
Bulle

Voitures neuves – Route d'Englisberg 4 – Tél. +41 (0) 26 460 2828
Centre d'occasions, Carrosserie et véhicules utilitaires – Rte d'Agy 41 – Tél. +41 (0) 26 460 2727
Ch. Champ-Francey 140 (Rte de Riaz) – Tél. +41 (0) 26 460 2929



automobiles

Rapport der Langlauf Saison 2006-2007

Dieses Jahr kann unmöglich mit den vergangenen Jahren verglichen werden. Der Schnee wollte einfach unsere Regionen nicht bedecken und die Organisatoren mussten die Wettkämpfe ausserhalb unseres Kantons durchführen. Zudem wurde die „Americaine“ von Charmey zweimal verschoben bis sie schlussendlich abgesagt wurde. Infolgedessen haben uns der Jaunpass und der Col des Mosses für sieben Wettkämpfe empfangen und der achte Start fand dann im Schwarzsee statt. Einmal mehr muss ich den Mut und das Durchhaltevermögen der Organisatoren hervorheben. Aber auch die Wettkämpferinnen und Wettkämpfer haben ohne zu Zögern den weiten Weg auf sich genommen. Dennoch fällt die Anzahl Teilnehmer, im Vergleich zu den anderen Jahren, leicht ab. Ich bin aber überzeugt, dass wir uns im nächsten Winter freuen werden, da die Statistik wieder aufsteigen wird.

Doris Trachsel, unsere Vertretung in der Nationalmannschaft, hat eine spezielle Saison hinter sich, da sie sich im Herbst verletzt hatte und die Wettkämpfe erst in der zweiten Hälfte der Saison wieder aufnehmen konnte. Dank ihrem Mut und ihrer Charakterstärke hat sie es geschafft, dieses Unglück zu überwinden und sehr schnell wieder zu ihrem besten Niveau zu finden. Dies verspricht uns schöne Perspektiven für die Saison 2008.

Unsere Saison ging mit der Preisverleihung des Freiburger Skicups, welche hervorragend vom SC Grattavache-Le Crêt, organisierte wurde, zu Ende.

Ich packe die Gelegenheit beim Schopf und danke den Athleten für ihren unermüdlichen Einsatz und den Fair-play, den Organisatoren für ihre Motivation und Kompetenz. Ein Dank geht auch an die Presse, die unseren Sport ausserhalb der Skipisten weiterleben lässt. Ich wünsche euch allen einen schönen Sommer und freue mich euch im nächsten Winter wieder anzutreffen während der neuen Ausgabe des nordischen Freiburger Cups.

Jean-Philippe SCAIOLA

L'humidité vous pose quelques problèmes ?
Ce n'est plus votre souci, mais le nôtre.



... de vos locaux



... ou encore de vos chaussures !

Nous avons toujours une solution, qu'il s'agisse de vos habits...



Soagesmat^{sa}
Déshumidificateurs - Climatiseurs

1726 Farvagny
026 411 94 11
www.soagesmat.ch

Classement de la saison de ski de fond 2006-2007 Rangliste der Langlauf Saison 2006-2007



Dames-Damen

1. Donzallaz Nicole
2. Brunner Mariette
3. Mooser Natacha

Grattavache
Plasselb
Im Fang



Juniors-Junioren

1. Nydegger Björn
2. Vuilloud Colin
3. Egger Sven

Plasselb
Romont
Plasselb



Messieurs I - Herren I

1. Buchs Andreas
2. Grandjean Frédéric
3. Trachsel Beat

Im Fang
Romont
Plasselb



Messieurs II - Herren II

1. Cottier Dominik
2. Purro Daniel
3. Balmer Eric

Im Fang
Plasselb
Riaz



Messieurs III/IV - Herren III/IV

1. Trachsel Willy
2. Dévaud Daniel
3. Buchs Edy

Plasselb
Grattavache
Im Fang

Inter-clubs /Klubklassement

1. Im Fang
2. Plasselb
3. Grattavache

6048 pts
5487 pts
4195 pts



AFSS Relève ski de fond

Rapport de fin de saison 2006-2007

La rentrée scolaire rime avec la reprise des entraînements en commun organisés par les clubs sous le patronage de l'AFSS.

Malheureusement, leur fréquentation met en évidence la difficulté des clubs à se réunir une fois par mois pour une préparation commune. Il est vrai que les distances séparant nos clubs fribourgeois ainsi que les nombreuses activités (foot, course à pied, VTT, musique, etc.) pratiquées par les athlètes en automne, ne favorisent pas ses regroupements. Néanmoins, je pense que ces différentes activités ne sont pas néfastes à l'épanouissement de nos jeunes. Mais dès l'âge de 14-15 ans, les athlètes devraient donner une priorité au ski de fond s'ils veulent progresser dans cette discipline.

Prélude d'un hiver sans neige, le traditionnel camp de 3 jours de l'Immaculée, prévu au plateau des Glières, a malheureusement dû être annulé.

La saison de compétitions a été marquée par la ténacité des clubs organisateurs à nous trouver des lieux souvent extra-cantonaux pour l'organisation de nos rendez-vous de la Coupe Fribourgeoise des Enfants.

Les cours populaires de ski de fond ont dû être annulés faute de neige aux Monts de Riaz.

En raison du faible effectif, et après discussions avec les athlètes et parents, le demi-jour hebdomadaire de décharge scolaire pour les membres des cadres régionaux a été annulé cette saison.

Pour clôturer cette saison avec une météo si particulière, le ski-club Hochmatt Im Fang a organisé la remise des prix de la Coupe Fribourgeoise des Enfants secteur nordique. C'est par une magnifique soirée chaude et ensoleillée du mois d'avril que les athlètes et leurs parents se sont retrouvés à Charmey pour une sympathique soirée organisée avec brio.

Je remercie tous les enfants, les parents, l'encadrement, les stations de ski nordique, ainsi que la presse, pour leur engagement à la cause du ski de fond.

Le responsable de la relève :

Daniel Romanens



FSSV Nachwuchs Langlauf

Rapport der saison 2006-2007

Der Schulanfang wird mit den gemeinsamen Trainingseinheiten, welche von verschiedenen Klubs des FSSV organisiert werden, in Verbindung gebracht. Leider zeigt die tiefe Teilnehmerzahl, dass es für die Klubs schwierig ist, sich einmal im Monat zur gemeinsamen Vorbereitung zu treffen. Sicherlich werden die gemeinsamen Trainings durch die grossen Distanzen, die unsere Klubs trennen und die zahlreichen Aktivitäten (Fussball, Leichtathletik, Musik etc), welche unsere Athleten im Herbst noch nebenbei haben, nicht begünstigt. Einerseits denke ich, dass diese Aktivitäten positiv auf die Entwicklung unserer Jugendlichen Einfluss nehmen. Andererseits müssen aber die 14-15 jährigen Athleten, die im Langlaufsport Fortschritte machen wollen, in dieser Disziplin die Prioritäten setzen.

Wegen des schneelosen Winters musste das dreitägige Lager an Maria Himmelfahrt leider abgesagt werden.

Diese Wettkampfsaison wurde von der Hartnäckigkeit der Organisatoren geprägt, die oftmals einen Wettkampfort ausserhalb des Kantons suchen mussten, damit der Freiburger Kindercup überhaupt durchgeführt werden konnte.

Die Volksläufe mussten leider wegen Schneemangels in Riaz abgesagt werden.

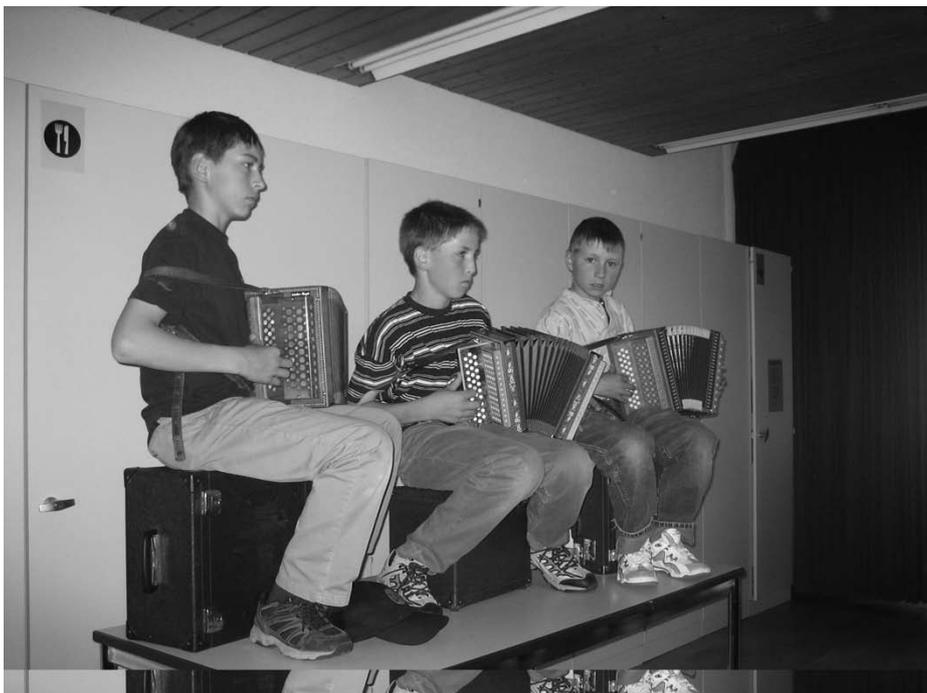
Die wöchentlich freien Schulhalbtage für die Mitglieder der Regionalkader, wurden in dieser Saison wegen der tiefen Teilnehmerzahl nach Absprache mit den Athleten und deren Eltern definitiv abgesagt.

Zum Abschluss dieser so speziellen Saison hat der Skiklub Hochmatt Im Fang die Preisverleihung des Freiburger Kindercups organisiert. Die Athleten und deren Eltern haben sich im April an einem warmen und sonnigen Abend in Charmey getroffen. Es war ein sympathisches Fest, das perfekt organisiert war.

Ich bedanke mich bei allen Kindern, den Eltern und den nordischen Skistationen. Ein Dank geht auch an die Presse, für ihr Engagement im Bereich des nordischen Skisports.

Der Verantwortliche für den Nachwuchs

Daniel Romanens





**L'ECAB est avec vous.
Die KGV steht zu Ihnen.**

**Respect mutuel dans l'effort
individuel, pour le bien de tous.**

***Gegenseitige Achtung,
zum Wohlbefinden aller.***

Votre assurance des bâtiments accorde des subventions importantes aux communes, aux pompiers et aux assurés, pour lutter contre le feu et les dangers naturels.

Chaque année, plus de 10 millions sont versés par l'ECAB pour la prévention.

Ihre Gebäudeversicherung gewährt den Gemeinden, den Feuerwehren und den Versicherten bedeutende Subventionen für die Bekämpfung von Brand- und Elementarschäden.

Jedes Jahr zahlt die KGV mehr als 10 Millionen für die Verhütung aus.

Etablissement cantonal
d'assurance des bâtiments

Kantonale Gebäudeversicherung

Grand-Rue 27 1700 FRIBOURG
ecab@fr.ch kgv@fr.ch
www.ecab.ch Tél. 026 305 21 21



10ème Coupe fribourgeoise des enfants 2007 secteur ski de fond

Rang	Nom	Prénom	Année	Club	Riaz	Im Fang	Coupe de Noël	Hauteville	Charmey (annulé)	Grattavache	Plasselb	Ch. Frib. Albeuve	Romont	Bonus fidélité	Total général	Total final
------	-----	--------	-------	------	------	---------	---------------	------------	------------------	-------------	----------	-------------------	--------	----------------	---------------	-------------

Novices filles

1	Rauber	Montaine	98	Hauteville	0	102	102	102		102	102	102	102	0	714	510
2	Mesot	Mérodie	97	Grattavache	102	82	82	82		82	82	82	82	10	686	440
3	Buchs	Ramona	oo	Im Fang	0	62	62	62		62	62	62	0	0	372	310

Novices garçons

1	Buchs	Samuel	97	Im Fang	102	102	57	102		82	62	82	62	10	661	480
2	Scheuner	Oscar	97	Grattavache	82	82	82	0		102	82	102	82	0	614	450
3	Schuwey	Fabrice	97	Im Fang	57	62	102	62		57	102	57	102	10	611	440
4	Cottier	Nicolas	98	Im Fang	62	57	62	82		62	57	62	57	10	511	340
	Rauber	Julian	oo	Im Fang	0	0	0	0		0	0	0	53	0	53	53

OJ 1 filles (U12)

1	Neuhaus	Katja	96	Plasselb	102	82	102	102		102	102	102	0	0	694	510
2	Schuwey	Mylène	95	Im Fang	82	102	82	82		82	82	82	102	10	706	460
3	Buchs	Marussia	96	Im Fang	62	62	62	0		62	53	53	82	0	436	330
4	Currat	Magalie	95	Grattavache	57	57	57	62		0	49	0	57	0	339	290
5	Couplan	Mélissa	96	Romont	0	0	0	0		57	62	57	62	0	238	238
6	Vionnet	Zoé	96	Romont	0	0	0	0		53	57	62	0	0	172	172

OJ 1 garçons (U12)

1	Egger	James	95	Plasselb	102	102	102	102		0	102	102	102	0	714	510
2	Buchs	Steve	95	Im Fang	82	82	82	82		102	57	57	0	0	544	430
3	Neuhaus	Kai	95	Plasselb	57	62	62	57		62	82	62	82	10	536	360
4	Murith	Pierre	96	Hauteville	62	53	57	62		82	62	82	62	10	532	360
5	Buchs	Diego	95	Im Fang	53	57	53	53		57	53	53	57	10	446	287
6	Scheuner	Gustaf	95	Grattavache	49	49	49	49		53	0	49	53	0	351	253

OJ 2 filles (U14)

1	Ruffieux	Malorie	93	Cerniat	102	102	102	102		82	102	82	102	10	786	520
2	Blanc	Sylvia	94	Hauteville	82	62	82	82		102	82	102	82	10	686	460
3	Rauber	Tanja	93	Im Fang	62	82	62	62		62	62	62	62	10	526	340
4	Shijaku	Silvana	94	Grattavache	57	57	57	57		57	57	57	57	10	466	295

**Si participation à toutes les courses, bonus de 10 pts
Nombres de courses prise en compte 5**

A vous d'en fixer les limites.



Opel. Des idées fraîches pour de meilleures voitures.



De série sur l'Opel Antara 4x4:

- Programme électronique de stabilité ESP®
- Contrôle de la traction TCPlus
- Assistant à la descente
- Climatisation automatique
- Sièges avant chauffants
- Jantes en alliage léger
- Moteurs à essence: 2.4 et 3.2 V6 ECOTEC
- Moteur diesel: 2.0 CDTI ECOTEC, équipé de série d'un filtre à particules
- Opel Antara 4x4 dès CHF 38'400.– (2.4 ECOTEC, 140 ch, boîte manuelle 5 vitesses)

Les nouveaux modèles vous attendent pour un essai en toute liberté !



Automobiles Belle-Croix SA

1752 Villars-sur-Glâne - Tél. 026 409 76 66

Auto Schweingruber AG

1712 Tavel - Tél. 026 494 17 50

Champ Olivier AG

3280 Morat - Tél. 026 670 41 63

Auto-Center Klopstein

3177 Laupen - Tél. 031 740 80 90

10. Freiburger Kindercup Langlauf

Rang	Nom	Prénom	Année	Club	Riaz	Im Fang	Coupe de Noël	Hauteville	Charmey (annulé)	Grattavache	Plasselb	Ch. Frib. Albeuve	Romont	Bonus fidélité	Total général	Total final
------	-----	--------	-------	------	------	---------	---------------	------------	------------------	-------------	----------	-------------------	--------	----------------	---------------	-------------

OJ 2 garçons (U14)

1	Romagnoli	Yannick	93	Im Fang	102	102	102	82		102	102	82	102	10	786	520
2	Buchs	David	93	Im Fang	82	82	82	62		82	62	62	82	10	606	420
3	Couplan	Sylvain	93	Romont	49	0	0	102		62	82	102	0	0	397	397
4	Schuwey	William	94	Im Fang	53	57	57	57		57	57	53	62	10	463	300
5	Buchs	Lukas	93	Im Fang	62	62	62	53		0	53	49	53	0	394	292
6	Mesot	Xavier	94	Grattavache	45	53	53	49		53	45	45	49	10	402	267
7	Krieger	Romain	93	Romont	0	0	0	0		0	49	57	57	0	163	163
	Piller	Jérémy	93	Riaz	57	0	0	0		0	0	0	0	0	57	57

OJ 3 filles (U16)

1	Rauber	Gabriella	92	Im Fang	102	102	102	102		102	82	102	102	10	806	520
2	Vuilloud	Aline	91	Romont	62	0	82	0		82	102	82	82	0	492	430
3	Mooser	Diana	91	Im Fang	82	82	62	82		62	0	62	62	0	494	370

OJ 3 garçons (U16)

1	Buchs	Sven	91	Im Fang	102	102	102	0		0	102	102	102	0	612	510
2	Buchs	Carlo	92	Im Fang	82	82	82	62		102	82	62	82	10	646	440
3	Egger	Björn	92	Plasselb	62	62	57	102		82	57	82	62	10	576	400
4	Buchs	Roman	92	Im Fang	45	53	0	82		62	53	53	57	0	405	307
5	Dousse	Michel	92	Plasselb	57	57	62	57		0	62	0	53	0	348	295
6	Andrey	Grégory	92	Cerniat	49	45	53	53		53	45	49	42	10	399	267
7	Favre	Lionnel	91	Grattavache	53	49	49	0		57	49	0	45	0	302	257
8	Jobin	Fabien	91	Romont	39	0	0	0		0	0	57	49	0	145	145
9	Grandjean	Marvin	91	Grattavache	42	0	45	0		0	0	0	0	0	87	87
10	Jobin	Simon	92	Romont	36	0	0	0		0	0	45	0	0	81	81

Totaux points / course	21055	2679	2550	2612	2391	0	2522	2697	2759	2645	200	21055
Nbre de part. CFE / course	39	35	36	32	0	34	38	39	37	20	290	



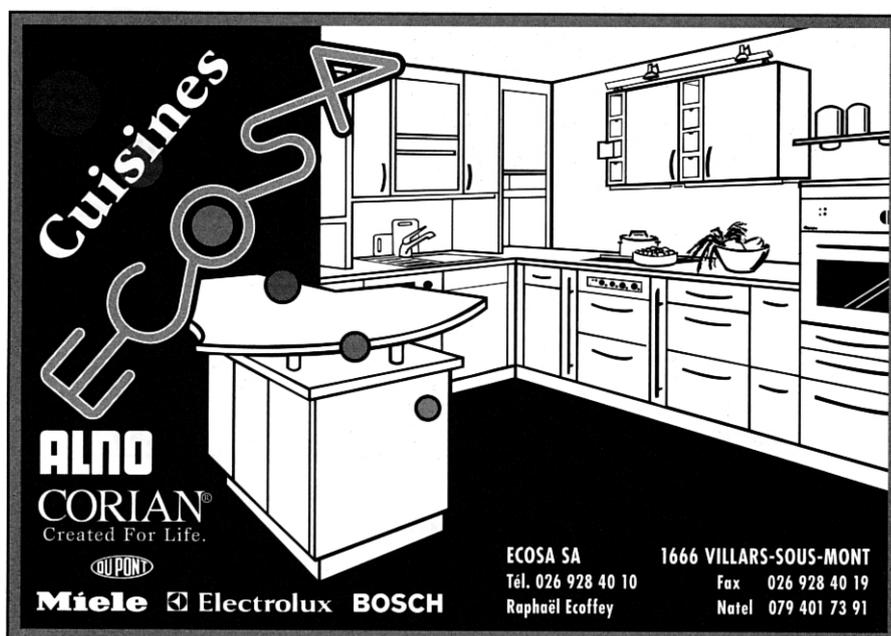
Membres bienfaiteurs de l'AFSS Gönnermitglieder des FSSV

Les contributions de nos membres bienfaiteurs sont destinées à alimenter le fonds de soutien à la relève. A ce jour nous pouvons compter sur les membres suivants :

Mit den Beiträgen unserer Gönnermitglieder wird der Unterstützungsfonds für den Nachwuchs geöffnet. Bis heute können wir auf folgende Mitglieder zählen:

Andrey Transporte AG	St. Silvester / Broc	St. Silvester
Holcim Granulats et Béton SA		Avenches
Plaspaq SA	Fabrication de moules	Broc
J.A. Glasson SA	Aciers	Bulle
Enraf Tanksystem SA	Instruments de jeaugeage	Bulle
Piller & Kratter	Chauffage, sanitaires, toitures	Riaz
Liebherr Machines SA	Moteurs diesel pour machines	Bulle
Despond SA	Industrie du bois	Bulle
Ribi SA	Ingénieurs hydrauliciens	Fribourg
M. Jacques Menoud	Maçonnerie	Sâles
Grangier SA	Meubles	Albeuve
Sagérime SA		Bulle
B. Yerly	Ferblanterie	Treyvaux
Glasson Matériaux SA		Bulle
François Audergon	Bureau technique	Bulle
J. Monféryni SA	Entreprise de construction	Bulle
André Kolly	Menuiserie	La Roche
Nyfelier SA	Carrosserie	Bulle
Nicolas Jaquet SA		La Tour-de-Trême

Etat : Mai 2007, JCC



Cuisines
ECOSA

ALNO
CORIAN®
Created For Life.

DUPONT

Miele **Electrolux** **BOSCH**

ECOSA SA 1666 VILLARS-SOUS-MONT
Tél. 026 928 40 10 Fax 026 928 40 19
Raphaël Ecoffey Netel 079 401 73 91

Rapport de la coupe fribourgeoise de ski

Chers amis skieurs,

Au terme d'une saison où la neige a fait cruellement défaut, c'est à Porsel dans une salle magnifiquement décorée par les membres du SC Grattavache que s'est déroulée la remise des prix de la Coupe fribourgeoise de ski. Malheureusement contrairement à ces dernières années difficiles de vous faire un rapport enthousiasmant. En effet, la coupe Alpine a dû être annulée comme ce fut déjà le cas en 1990. Une seule compétition a pu se dérouler le slalom nocturne de Bellegarde. Plus de chance du côté des Nordiques. Cette dernière a pu se dérouler grâce aux clubs organisateurs qui n'ont pas hésité à se déplacer et à faire des heures supplémentaires vu que toutes les compétitions se déroulent hors du canton.

A titre d'encouragement lors de la remise des prix à Porsel, nous avons décidé d'offrir le prix souvenir aux compétiteurs Alpains qui ont participé au slalom de Bellergarde.

Je constate avec plaisir que ceux-ci ont répondu favorablement à notre appel. Ce qui a permis une fois encore la possibilité de fraterniser entre Alpains et Nordiques. A cette occasion, nous avons pu fêter 4 compétiteurs pour 10 ans de participation à la coupe. Ce sont Nicole Donzallaz du SC Grattavache, Andreas Buchs du SC Im Fang, Georges Blanc du SC Hauterville et Gilbert Deschenaux du SC Glisse Romont. A ce jour notre Association compte 112 compétiteurs qui comptent 10 ans et plus de fidélité à la Coupe.

Au cours de cette soirée, j'ai eu la joie d'annoncer que pour la saison prochaine les juniors-seniors pourront inaugurer les nouveaux dossards offerts par le Journal La Liberté. Il en ira de même ou la Coupe des enfants, 400 dossards sponsorisés en partie par la Banque Cantonale et la Maison Castella Sports seront à disposition des clubs.

En conclusion j'adresse un grand merci à nos sponsors, et à nos généreux donateurs, ainsi qu'à nos journalistes sportifs. Un merci tout particulier au SC Grattavache pour la parfaite organisation de cette soirée. Je suis persuadé que chacun gardera un très bon souvenir de son passage à Porsel.

Bonnes vacances à toutes et à tous, et au plaisir de vous revoir dans le portillon de départ pour la saison 2007-2008.

J.-C. Clément

CHRONOMETRAGE INFORMATIQUE

www.chronometrage.ch E-mail: soft.chrono@bluewin.ch

Willy Moret

1630 Bulle

Tél. 026 / 913 76 14

Fax 026 / 912 11 11

Natel 079 / 230 72 60



Rapport des Freiburger Cups

Liebe Skifreunde

Der Schnee hat uns in dieser Saison fürchterlich im Stich gelassen. Dennoch fand die Preisverleihung des Freiburger Skicups in einem wunderbar dekorierten Saal in Porsel statt. Leider fällt es mir dieses Mal, im Gegensatz zu den anderen Jahren, schwer einen enthusiastischen Rapport zu verfassen. In der Tat, der Alpine Skicup musste wie schon im Jahr 1990 annulliert werden. Nur ein einziger Wettkampf, der Nachtslalom, wurde in Jaun durchgeführt. Die nordischen Skifahrer hatten da schon mehr Glück. Ihr Cup konnte dank den Organisatoren, die keine Überstunden scheuten und die Rennen jeweils an einen anderen Ort verlegten, durchgeführt werden. Somit fanden alle ihre Wettkämpfe ausserhalb unseres Kantons statt. Als Zeichen der Ermutigung haben wir entschieden, allen alpinen Skifahrer, die am Nachtslalom in Jaun teilgenommen haben, den Trostpreis zu schenken. Ich freue mich riesig, dass so viele Wettkämpfer positiv auf unseren Aufruf reagiert haben. Dies ermöglichte wiederum, das Sympathisieren zwischen den Alpinen Skifahrer und Langläufern.

Bei dieser Gelegenheit konnten wir 4 Rennfahrer feiern, die schon zum 10. Mal am Freiburger Cup teilgenommen haben. Diese heissen, Nicole Donzallaz des SC Grattavache, Andreas Buchs des SC Im Fang, Georgers Blanc des SC Hauteville und Gilbert Deschenaux des SC Glisse Romont. Bis heute sind es 112 Wettkämpfer, die seit 10 Jahren und mehr dem Freiburger Cup treu geblieben sind.

Zudem freut es mich sehr euch mitteilen zu dürfen, dass die „La Liberté“ uns ein ganzes Set neuer Startnummern geschenkt hat. Die Junioren-Senioren dürfen diese im nächsten Jahr einweihen. Auch der Freiburger Kindercup kann auf neue Startnummern zählen, die teils von der Freiburger Kantonalbank, teils von der Firma Castella Sport sponsorisiert wurden.

Zum Schluss, richte ich ein grosses Dankeschön an unsere Sponsoren und unseren grosszügigen Gönnern, sowie an die Journalisten. Einen speziellen Dank geht an den SC Grattavache für die perfekte Organisation dieses abends. Ich bin überzeugt, dass ein jeder viele gute Erinnerungen an diesen Abend mit nach Hause genommen hat.

Ich wünsche euch allen noch schöne Ferien und freue mich, euch im nächsten Winter im Starthäuschen anzutreffen.

J.-C. Clément

artisans
de l'espace...

raboud
a g e n c a
raboud
c u i s i n e s



tél. 026/919 88 77
fax 026/919 88 70
www.raboud.ch

BULLE
rue de Vuippens 75

GENEVE ACACIAS
rte de Jeunes 4

SION
av. de Tourbillon 40

Donateurs pour la coupe fribourgeoise Spender für den Freiburger Ski-Cup

Les organisateurs de la Coupe fribourgeoise de ski 2007 remercient tous les généreux donateurs qui ont contribué à la réussite de cette manifestation. Ils recommandent à tous de favoriser, lors de leurs prochains achats, les entreprises qui ont aidé par leur générosité. Merci à tous !

Die Organisatoren des Freiburger Ski-Cups 2007 danken allen Spender, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben. Sie empfehlen allen, diese Gönner bei den Einkäufen und Arbeitsvergebungen zu berücksichtigen. Danke !

Maison A. Page SA fournitures de bureaux	Fribourg
Monsieur René Ottoz Au Multicolore-peinture	Bulle
Ebénisterie Doutaz SA	Epagny
Monsieur Michel Wicky, carreleur	Pringy
Maison Soagesmat SA	Farvagny
Monsieur Gérald Pasquier, garage GP	Epagny
Maison Morard quincaillerie. Succ. C. Chavaillaz	Bulle
Maison Buchs pied & chaussures	Bulle
Moléson Voyages	Bulle
Monsieur Christophe Baron, Pignon Vert	Bulle
Monsieur Gilbert Berset & Fils app.ménagers	Riaz-Vaulruz
Monsieur Georges Pharisa,carrosserie de la Gare	Grandvillard
Carrosserie Claude Schindler SA	Bulle
Carrosserie Perrottet SA	Gumefens
Monsieur Silvio Kaeser, laiterie-fromagerie	Charmey
Monsieur Robert Grand & Fils SA, marbrerie	Bulle
Maison Defferard SA, Menuiserie	La Tour-de-Trîme
Maison Polyforce SA	Bulle
Maison Maurice Moura & Fils SA, terrassement	Pringy
Maison Georges Sauter SA, Peinture	La Tour-de-Trîme
Monsieur Marc Tercier, ferblanterie	Broc-Cerniat
Maison Yerly Installations SA	La Roche
Maison Henri Beaud & Fils SA, agencement de cuisines	Albeuve
Monsieur Serge Gremaud,boulangerie	Broc
Garden-Centre de la Gruyère, Brönimann SA	La Tour-de-Trîme
Au Logis Ameublement, Antoine Jaquier	Corbières
Maison R. Rime SA, graviers-bétons-transports	Charmey
Monsieur Louis Perroud, membre d'honneur	Grattavache
Entreprise de plâtrerie & Peinture, Olivier Kammer	La Tour-de-Trîme
Maison Top fenêtres et volets SA	Vuadens
Maison Piller & Kratter SA, chauffages-sanitaires	Riaz
Maison Despond SA, Industrie du bois	Bulle
Maison Glasson Matériaux SA	Bulle
Carrosserie Nyfeler SA	Bulle
Maison Liebherr Machines SA	Bulle
Maison J.&A. SA, aciers sanitaire	Bulle
M.Raphaël Berset, Ins.sanitaire-ferblanterie	Bulle
Maison Brandt SA	Bonnefontaine
Soagesmat SA Climatiseurs	Bulle
RG automobiles SA	Farvagny
Adecco Ressources Humaines SA	Fribourg-Bulle
Automobiles Belle-Croix SA	Bulle
RIBI SA, ingénieurs hydrauliciens	Villars-sur-Glâne
Maison Jacques Menoud, entreprise de maçonnerie	Fribourg
Monsieur Jean-Marie Loup, Auto-école	Sales
	Bulle

Donateurs pour la coupe fribourgeoise Spender für den Freiburger Ski-Cup

Les organisateurs de la Coupe fribourgeoise de ski 2007 remercient tous les généreux donateurs qui ont contribué à la réussite de cette manifestation. Ils recommandent à tous de favoriser, lors de leurs prochains achats, les entreprises qui ont aidé par leur générosité. Merci à tous !

Die Organisatoren des Freiburger Ski-Cups 2007 danken allen Spender, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben. Sie empfehlen allen, diese Gönner bei den Einkäufen und Arbeitsvergebungen zu berücksichtigen. Danke !

Société Coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg
Monsieur Henri Charrière, curage des fosses
Maison Grangier SA, Meubles et Agencements
Dr. Urs Schwaller Staenderat
Maison Sagérime SA
Maison B.Yerly, ferblanterie-couverture
Monsieur François Audergon Bureau technique
Maison J. Monférini SA, Entreprise de construction
Maison Raboud Agenca SA, Cuisines
Carrosserie C. Pasquier SA
Maison Plaspaq SA
Garage Kolly SA
Maison Ecosa SA, Agencements de cuisines
Monsieur André Kolly, Menuiserie
Maison Andrey Transporte AG
Maison Nicolas Jaquet SA, machines agricoles
ENRAF Tanksytem SA
Hansueli Forrer ski-snowboard service
Cibusa revision de citernes
Interprofession du Gruyère
Interprofession du Vacherin fribourgeois
M. Willy Moret, chronométrage-informatique
Monsieur Louis Dupasquier, articles de sport
Transports publics fribourgeois TPF
Etablissement Cantonal d'Assurances des Bâtiments ECAB
Holcim Granulats et Bétons SA
Visana Assurances
Maison Henkel & Cie AG
Swisscom AG
Rime M.S. SA, gaz boissons

Marin
Sales
Albeuve
Tafers
Bulle
Treyvaux
Bulle
Bulle
Bulle
Riaz
Broc
Le Mouret
Villars-sous-Mont
La Roche
St Silvester-Broc
La Tour-de-Trime
Bulle
Avenches
Bulle
Gruyères-Pringy
Bulle
Bulle
Vuadens
Fribourg
Fribourg
Avenches
Fribourg
Pratteln
Berne
Bulle



10ème Coupe fribourgeoise des Enfants 2007 - Alpin

Le rapport 2006 faisait état de la météo exceptionnelle dont l'hiver 2005 – 2006 avait été gratifié.

Ce rapport 2007 en fera, d'une certaine façon, également état. En effet le programme des courses de la coupe fribourgeoise des enfants, comme celui des adultes d'ailleurs, a été fortement influencé et même tronqué pas des conditions atmosphériques diamétralement opposées à celle de l'année précédente.

La course prévue à Charmey le 13 janvier sera renvoyée au 3 février puis annulée faute de neige et de date disponible. Il en sera de même pour la course organisée par le ski-club Treyvaux à La Berra le 20 janvier.

Il faudra attendre le 10 février et la course superbement organisée en nocturne par le Ski-Club Villars-sur-Glâne, pour que nos jeunes skieurs puissent enfin tester, sur terre fribourgeoise, tout le travail effectué durant la période de préparation.

Cette course qui revêtait déjà un air particulier du fait d'être la première compétition pour enfants à se disputer en nocturne a également permis de décerner les titres de championnes et de champions fribourgeois OJ de slalom.

Cette unique manche de 10ème Coupe Fribourgeoise des Enfants s'est déroulée dans la station de Bellegarde qui fut durant cet hiver estival une espèce de petite oasis polaire où de nombreux compétiteurs fribourgeois et romands se sont donnés rendez-vous, de jour comme de nuit, pour des entraînements et des courses.

Le 3 mars, le Ski-Club de Fribourg fut contraint d'utiliser le message «course annulée». Une semaine plus tard Le Mouret était forcé de tenir le même langage pour le traditionnel parallèle.

Pas de neige, pas de course, pas de podium, sans classement la remise de la coupe du 5 mai n'avait pas d'attrait. Espace Gruyère qui nous recevait chaque année l'a bien compris, merci.

Si la coupe fribourgeoise n'a pas pu engendrer son lot d'enthousiasme et d'émotion, la saison ne fut pas sans succès puisque les jeunes fribourgeois sont allés glaner sur d'autres champs de neige des titres, des podiums, des places d'honneurs et surtout le plaisir que le ski et les courses procurent.

Au terme de ce rapport, j'aimerais remercier les organisateurs de courses et en particulier le ski-club Villars-sur-Glâne pour son innovation ainsi que les clubs de Bulle, Châtel-St-Denis, Jaun, Schwarzsee et Vudallaz Epagny qui ont également mis sur pied, non sans difficulté, des courses destinées aux enfants.

Mes remerciements vont aussi aux stations qui ont permis à nos clubs de s'entraîner et d'organiser des courses. Un merci tout spécial à Bellegarde.

Merci également à Castella sport, Intersport et à la Banque Cantonale de Fribourg pour leur précieux soutien.

Pour le comité de l'AFSS

Jean-Paul Rime

Championnats fribourgeois OJ

Les Championnats Fribourgeois OJ ont subi le même sort que la Coupe Fribourgeoise des Enfants puisque ils étaient couplés avec les courses organisées par les Ski-Clubs Treyvaux et Villars-sur-Glâne. Seul les titres du slalom ont été remis le 10 février à Bellegarde.

OJ 1 filles		
1	Delphine MOOSER	Edelweiss Jaun
2	Laurie THOOS	Le Mouret
3	Nicole SCHNETGOKE	Schwarzsee
OJ 2 filles		
1	Anja MOOSER	Edelweiss Jaun
2	Laura NIQUILLE	Dents Vertes Charmey
3	Theresa SCHWEIZER	Vudallaz Epagny
OJ 1 garçons		
1	Nathan MEYER	Châtel-St-Denis
2	Sébastien RAUBER	Edelweiss Jaun
3	Bastien MURITH	Alpina Bulle
OJ 2 garçons		
1	Stephan BUCHS	Edelweiss Jaun
2	Antony PERLER	Treyvaux
3	Simon RICHARD	Le Mouret



10. Freiburger Kindercup Ski Alpin

Im Bericht 2006 ging es um das aussergewöhnliche Wetter mit dem der Winter 2005 – 2006 verwöhnt wurde. Ebenfalls ums Wetter geht es auch im Bericht 2007. Das Programm der Rennläufe des Freiburger Cups der Kinder - übrigens auch der Erwachsenen - wurde von den atmosphärischen Bedingungen sehr stark beeinflusst, ja sogar verstümmelt; Bedingungen, die zu denen des Vorjahres nicht gegensätzlicher sein konnten.

Das für den 13. Januar in Charmey geplante Rennen wurde auf den 3. Februar verlegt, dann aufgrund von Schnee- und Terminmangel annulliert. Dasselbe Szenario für das vom Skiclub Treyvaux in La Berra organisierte Rennen vom 20. Januar.

Bis zum 10. Februar mussten wir warten, bis dann das vom Ski-Club Villars-sur-Glâne perfekt organisierte Nachtskirennen stattfinden konnte. Endlich konnten die jungen Skifahrer auf Freiburger Gelände testen, was sie in der Vorbereitungsphase gelernt hatten.

Dieses Rennen war schon allein deshalb etwas Besonderes, weil es das erste Skirennen für die Kinder war, das bei Nacht stattfand. Ausserdem wurden die Titel Freiburger Meister/in OJ im Slalom Spezial vergeben.

Dieser einzige Lauf des 10. Freiburger Kindercups fand in der Skistation Jaun statt. Der Station, die während dieses sommerlichen Winters zu einer Art polaren Oase geworden ist, wo sich zahlreiche Freiburger und andere Westschweizer Skirennfahrer bei Tag und bei Nacht für das Training oder auch für Rennen trafen.

Am 3. März musste der Ski-Club Freiburg die Mitteilung machen « Rennen annulliert ». Und eine Woche später dieselbe Nachricht des Skiclubs Le Mouret für den traditionellen Parallelsalom.

Kein Schnee, kein Rennen, kein Podium, und ohne ein Klassement war auch die Siegerehrung vom 5. Mai ohne Reiz. Vielen Dank an das Espace Gruyère, das uns jedes Jahr beherbergt, für das Verständnis.

Auch wenn der Freiburger Kindercup den Enthusiasmus und die Emotionen nicht bieten konnte, so war es dennoch keine erfolglose Saison. Die jungen Freiburger haben in anderen Skistationen Titel, Podiums und Ehrenplätze gesammelt und vor allem Spass bei den Skirennen gehabt.

Zum Schluss meines Berichtes möchte ich noch den Veranstaltern der Rennen und ganz besonders dem Skiclub Villars-sur-Glâne für die Innovation und den Skiclubs Bulle, Châtel-St-Denis, Jaun, Schwarzsee und Vudallaz Epagny danken, die, nicht ohne Schwierigkeiten, einige Rennen für die Kinder auf die Beine gestellt haben.

Mein Dank gilt auch den Skistationen, die es unseren Clubs ermöglicht haben zu trainieren und Rennen zu organisieren. Ein grosses Dankeschön an Jaun.

Vielen Dank auch an Castella Sport, Intersport und an die Kantonalbank Freiburg für ihre wertvolle Unterstützung.

Für das Komitee des FSSV

Jean-Paul Rime

Traduction : Heidi Schweizer



Highlights 2006-2007



Der 6. und 10. Rang an der U23-WM in Tarvisio waren starke Resultate und zeigen, dass sie eine grosse Kämpferin ist.

Für **Doris Trachsel, SC Plasselb**, war diese Saison alles andere als einfach. Mit einer Kreuzbandoperation in der Vorwettkampfphase hatte sie eine ganz andere Ausgangslage als alle andern. Sie konnte während der wichtigsten Vorbereitungszeit nicht wie geplant trainieren und doch hat sie mit ihrem bekannten Kampfgeist und der Willenskraft das Beste daraus gemacht.

„Es war für mich nicht immer einfach und es war nicht die Zeit während der Verletzung, die hart war, sondern die Zeit als ich wieder laufen konnte. Es war auf alle Fälle eine interessante und lehrreiche Saison (aus Niederlagen wird man stark!)“

Doris Trachsel, la meilleure représentante du ski fribourgeoise, en Suisse et même à l'étranger.

Sämtliche Resultate der Saison 2006/07 aus der Website: www.doris-trachsel.ch

Datum:	Rennen:	Klassierung:
31. März 2007	SM Steg 30 km klassisch Massenstart	7. Rang
25. März 2007	Swiss-Cup Gibswil 5 km Freistil Massenstart	4. Rang
17. März 2007	U23-WM Tarvisio 15 km Verfolgung (7.5 km kl/7.5 km sk)	6. Rang
15. März 2007	U23-WM Tarvisio 10 km Freistil	10. Rang
28. Februar 2007	COC-Cup Obertilliach 10 km Klassisch Massenstart	9. Rang
27. Februar 2007	COC-Cup Obertilliach 5 km Freistil	5. Rang
18. Februar 2007	COC-Cup Planica/Slo 15 km Freistil Massenstart	13. Rang
17. Februar 2007	COC-Cup Planica/Slo 5 km Freistil	9. Rang
10. Februar 2007	COC-Cup Oberstdorf Verfolgung (5 km kl/5 km sk)	7. Rang
3. Februar 2007	Weltcup Davos 10 km Freistil	44. Rang
28. Januar 2007	Swiss-Cup Feutersoey 10 km klassisch Verfolgung	1. Rang
27. Januar 2007	Swiss-Cup Feutersoey 5 km Freistil	1. Rang
14. Januar 2007	SM Steg/FL Verfolgung (5 km kl/5 km sk)	4. Rang
11. Januar 2007	SM Steg/FL 10 km Freistil	4. Rang
6. Januar 2007	SSM/BOSV - Meisterschaft Gadmén 5 km klassisch	1. Rang
24. Dezember	Weihnachtslauf Jaunpass 6 km frei	3. Rang

Highlights 2006-2007

KILCHENMANN Caroline 84, SC Hochmatt Im Fang, cat. Dame, membre de l'Equipe suisse :
BIATHLON

Championnats d'Europe : 27 – 28 - 35
Coupe d'Europe : 4 -6 – 77 – 12 – 12 -15
Championnats suisses : 1 – 1

DONZALLAZ Nicole 81, SC Grattavache, cat. Dame, membre de l'Equipe romande :

Championnats suisses : 16 - 19
Coupe suisse : 9 – 11 - 13
Champ. suisses romands : 2
Coop city Sprint : 4
Champ. frib. : 1

BUCHS Andreas 81, SC Hochmatt Im Fang, cat. Senior, membre de l'Equipe romande :

Championnats suisses : 14 - 15
Coupe suisse : 12 – 14 – 9 – 9 – 24 - 28
Engadin- Skimarathon : 20
Champ. suisses romands : 2
Coop city Sprint : 6 – 14 - 17
Champ. frib. : 1

NYDEGGER Björn 88, SC Plasselb, cat. Junior, membre de l'Equipe SSM:

Championnats suisses : 20 – 15
Coupe suisse : 20 – 16 – 15 – 27 - 25
Champ. frib. : 1
Champ SSM : 2

VUILLOUD Colin 88, SC Glisse Club Romont, cat. Junior, membre de l'Equipe romande :

Championnats suisses : 14 – 13 - 15
Coupe suisse : 11 – 10 – 15 - 14
Champ. suisses romands : 1
Coop city Sprint : 6 – 14 - 7

RAUBER Sébastien 90, SC Hochmatt Im Fang, cat. Jeunesse, membre de l'Equipe romande :

Championnats suisses : 21 – 25 - 22
Coupe suisse : 11 – 10 – 15 - 14
Champ. suisses romands : 8

EGGER Sven 90, SC Plasselb, cat. Jeunesse, membre de l'Equipe SSM

Championnats suisse : 23 - 14 – 24
Coupe suisse : classement final 34

Helvetia Nordic Games

EGGER James 95, SC Plasselb, 1. und 2. Rang U 12

RAUBER Montaine 98, SC Hauteville, 1. Rang U 9

NEUHAUS Kay 95, SC Plasselb, 3. Rang

Schöne Erfolge konnten in der Kategorie Senioren auch folgende Läufer verbuchen:

Grandjean Frédéric, Vial Julien, Dessibourg Benoît und Cottier Damian.

Le Grand Prix Migros

La plus grande course de ski en Europe pour les jeunes entre 8 et 15 ans. 13 courses de qualification organisées à travers toute la Suisse et une grande finale en fin de saison à Zermatt.

Europas grösstes Skirennen für Jugendliche zwischen 8 und 15 Jahren. 13 Qualifikationsrennen in der ganzen Schweiz und der Final am 14. und 15. April 2007 in Zermatt.

Hier die besten Resultate der Freiburger -Innen beim Final in Zermatt.

Sie hatten alle zuvor an einem der 13 Ausscheidungsrennen auf dem Podest gestanden:

Riesenslalom Mädchen

- Jg. 1992 **1. Thalmann Alexandra, Schwarzsee**
15. Mélanie Lötscher, Schwarzsee
- Jg. 1993 6. Thürler Andrea, Jaun
16. Nikles Florence, Marly
18. Chaperon Audrey, Châtel
- Jg. 1995 13. Becker Emmanuelle, Corpataux

Combirace Mädchen

- Jg. 1992 **2. Thalmann Alexandra, Schwarzsee**
19. Mélanie Lötscher, SC Schwarzsee
- Jg. 1993 8. Nikles Florence, Marly
- Jg. 1994 **2. Sandra Stucki, Zumholz**
15. Mooser Delfphine, Im Fang
- Jg. 1999 8. Dupasquier Amélie, Avry-devant-Pont



Riesenslalom Knaben

- Jg. 1993 11. Mooser Marc, Jaun
- Jg. 1995 9. Fasel Kevin, Heitenried
- Jg. 1996 **3. Jaquet Theo, La Tour-de-Trême**
4. Thalmann Michel, Plaffeien
15. Richoz Maxime, Châtel
- Jg. 1997 10. Perrottet Guillaume, Gumefens
21. Nikles Vincent, Marly

Combirace Knaben

- Jg. 1992 21. Buchs Stephan, Jaun
- Jg. 1993 9. Mooser Marc, Jaun
- Jg. 1996 **1. Thalmann Michel, Plaffeien**
2. Perrottet Antoine, Gumefens
3. Jaquet Theo, La Tour-de-Trême



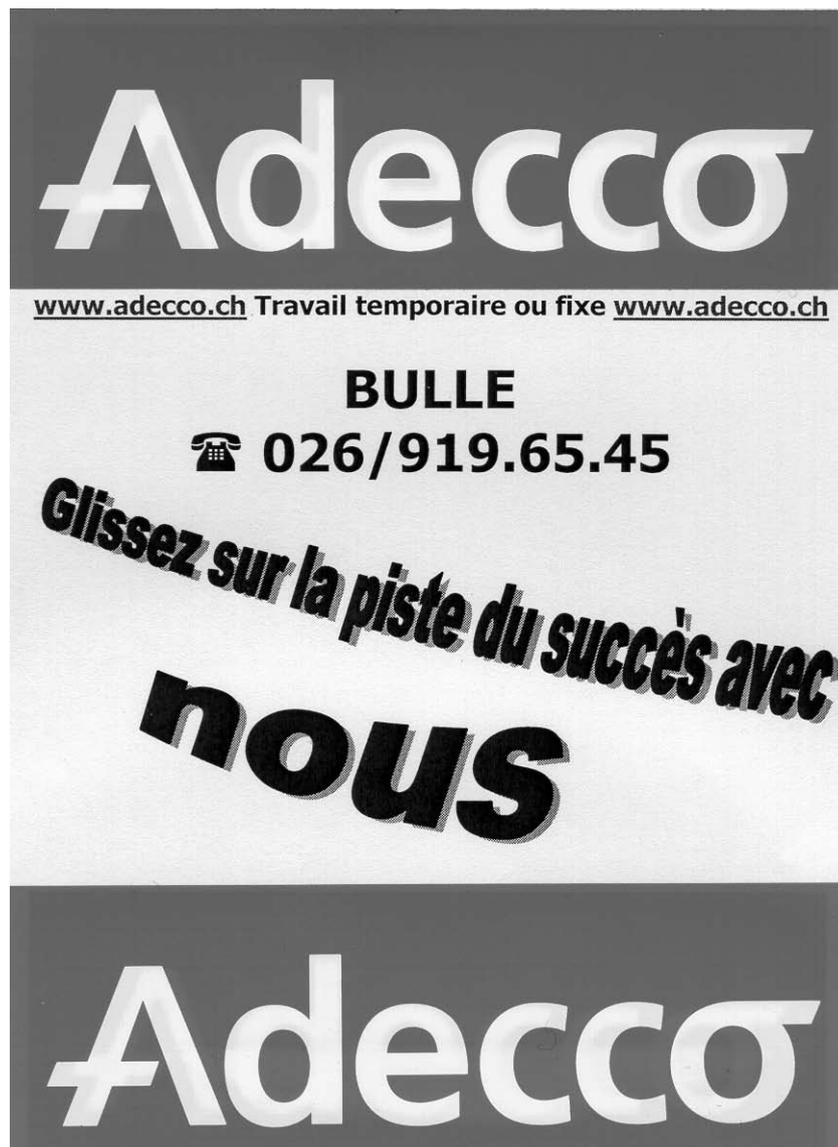


Alexandra Thalmann, Jg. 1992, SC Schwarzsee

Auch in dieser Saison die erfolgreichste JO- FahrerIn. **Zweifache Schweizer Meisterin** (Abfahrt und Super-G) und ein 8. Rang im RS.

BRAVO

Auch **Andrea Thürler 93**, SC Jaun belegte bei den JO SM den guten 6. Rang im Slalom. Zudem holte sie den Westschweizer JO-Meistertitel.



Adecco

www.adecco.ch Travail temporaire ou fixe www.adecco.ch

BULLE

☎ 026/919.65.45

Glissez sur la piste du succès avec

nous

Adecco

Die erfolgreichsten Junioren:

Yoan Jaquet, 1988, SC Vudallaz-Epagny

Swiss-Cup

- 4. Rang im Gesamtklassement (Junioren I+II)

Junioren Schweizermeisterschaften:

- 11. Rang in der Abfahrt
- 4. Rang im Slalom
- 12. Rang im RS
- 28. Rang im Super-G

Championnats suisses Messieurs:

- 19ème au Super-G

Oberson Marine, 1991, SC Alpina Bulle

Swiss-Cup

- 9. Rang im Gesamtklassement (Junioren I)

Junioren Schweizermeisterschaften:

- 16. Rang in der Abfahrt
- 5. Rang im Slalom
- 7. Rang im RS

Championnats suisses Dames:

- 46ème en géant
- 19ème au slalom
- 37ème au Super-G

Valérie Bugnard, 1990, SC Dents Vertes Charmey

Swiss-Cup

- 38. Rang im Gesamtklassement (Junioren I)

Championnats suisses Juniors I:

- 22ème au géant

Maïc Niquille, 1990, SC Dents Vertes Charmey

Championnats suisses Juniors I:

- 14ème au slalom
- 30ème au Super-G

Swiss-Cup

- 9. Rang im Gesamtklassement (Junioren I), Sieger in Wengen

Zbinden Marco, 1991, SC Schwarzsee

Schweizermeisterschaften Herren:

- 27. Rang im Slalom

Swiss-Cup

- 24. Rang im Gesamtklassement (Junioren I)
- SSM RS-Meister

Schöne Erfolge bei nationalen- und bei FIS-Rennen konnten auch die Läufer vom SC Schwarzsee,

Lötscher Sven, 1990, **Lanz Kevin** 1991 und **Alain Horner**, 1988 sowie **Moose Saskia** 1991, SC Edelweiss Jaun verbuchen:

Heribert Rappo



Yoan Jaquet, 1988



Devenez membres bienfaiteurs Werden Sie Gönnermitglied

Devenez membres bienfaiteurs et soutenez ainsi notre relève qui assure l'avenir à notre association. Avec votre soutien régulier vous nous aidez à alimenter le fonds de soutien à la relève créé sur la base d'un montant provenant de la fortune de l'AFSS. Avec votre don, vous contribuez principalement à aider les jeunes talents fribourgeois dans cette école de vie qu'est le sport de compétition.

Le fonds de soutien est destiné à soutenir financièrement des jeunes sportifs de pointe ou des talents qui, sur la base de leurs résultats, présentent d'excellentes perspectives d'avenir.

Le but de ce soutien est de venir en aide à des sportifs afin d'obtenir les conditions favorables de préparation ou de participation à des compétitions de haut niveau. L'aide est destinée, notamment, à couvrir des dépenses telles que :

- frais d'études ou de formation occasionnés spécialement par l'activité sportive (cours spéciaux ou de rattrapage, gymnase de sport etc.) ;
- frais de déplacement et d'hébergement pour des entraînements ou des compétitions;
- frais de matériel et d'équipement ;
- frais d'assistance sportive et médicale ;

Les membres bienfaiteurs recevront 2 fois par année le journal officiel de l'AFSS. Ils seront listés sur le journal, sur le site www.afss.ch et invités à l'assemblée annuelle des délégués de l'AFSS.

Werden Sie Gönnermitglied und fördern damit den Nachwuchs, der die Zukunft unseres Verbandes sicherstellt. Mit Ihrer regelmässigen Unterstützung helfen Sie mit, den vom FSSV mit einem namhaften Betrag aus dem Verbandsvermögen geschaffenen Unterstützungsfonds für den Nachwuchs zu äufnen. Mit Ihrem Beitrag tragen Sie wesentlich dazu bei, jungen Freiburger Talenten zum Durchbruch zu verhelfen und nicht zuletzt ermöglichen Sie jungen Sportler und Sportlerinnen ein wertvolles Stück Lebensschulung.

Der Unterstützungsfonds wird verwendet, um junge Spitzensportler oder Talente, die aufgrund ihrer Erfolge hervorragende sportliche Zukunftsaussichten aufweisen, finanziell zu unterstützen. Mit der Hilfe soll bezweckt werden, den Sportlern günstige Bedingungen zur Teilnahme an Wettkämpfen von hohem Niveau und für deren Vorbereitung zu ermöglichen. Sie ist insbesondere zur Verwendung folgender Ausgaben bestimmt:

- Studien- oder Ausbildungskosten, die speziell durch die sportliche Tätigkeit entstehen (spezielle Kurse, Nachholkurse, Sportgymnasium, usw.);
- Reise- und Übernachtungskosten für Training und Wettkampf;
- Material- und Ausrüstungskosten;
- Sporttechnische- und medizinische Betreuung.

Die Gönnermitglieder erhalten das Verbandsjournal, das jährlich 2x erscheint. Sie werden auf der Website www.fssv.ch sowie im Journal aufgeführt und zur jährlichen Delegiertenversammlung eingeladen.

Contributions annuelles / Jahresbeitrag:

Entreprises et sociétés / Gesellschaften, Firmen	Fr. 200.—
Couples / Gönnerpaar	Fr. 100.—
Membre individuel / Einzelgönner	Fr. 60.—

**S'inscrire svp. à l'une des adresses suivantes.
Anmeldung bitte an eine der folgenden Adressen zustellen.**

Heribert Rappo, Président suppléant Rte de Beaumont 18 1700 Fribourg Tel. 026 305 23 11; Fax 026 305 23 01	Philippe Zbinden, Président Route du Vany 4 1725 Posieux Tel. 079 463 72 27	Jean Claude Clément, vice-Président Rue du tir 20 1636 Broc Tel. 026 921 13 18
---	--	---

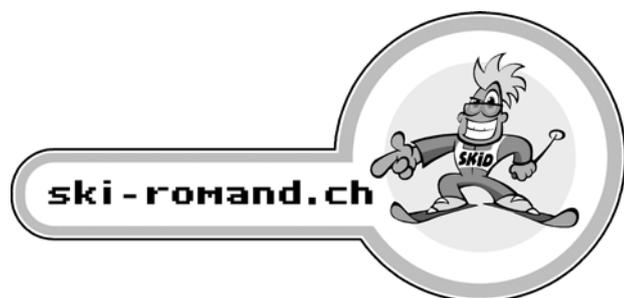
Les clubs de l'AFSS Die Clubs des FSSV

No Nr.	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV	No Nr.	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV
1	Alterswil	195	26	Le Cergny, Vaulruz	-
2	Biffé-Botterens	-	27	Le Chamois, Crésuz-Châtel	-
3	Bouloz	847	28	Moléson, Le Pâquier-Montbarry	619
4	Bourgo, Estavannens	-	29	Le Mouret, Praroman-Le Mouret	854
5	Broc	581	30	Les Chevalets, Cerniat	698
6	Bulle, Alpina	297	31	Lys, Albeuve-Neirivue	446
7	Chalamala-Gruyères	279	32	Marly	855
8	Chatel-St-Denis	252	33	Mt.-Cheseaux, Bossonnens	517
9	Colombettes, Vuadens	-	34	Plaffeien	800
10	Corjon, Montbovon	429	35	Plasselb	383
11	Dents Vertes, Charmey	163	36	Riaz	334
12	Edelweiss, Jaun	377	37	Rikiki, Chavannes-Forts	-
13	Enzian-Berg, Schmitten	798	38	Rue	-
14	Ependes	998	39	Schmitten	-
15	Etoile de Grattavache-Le Crêt	599	40	Schwarzsee	568
16	Fribourg	85	41	Siviriez	434
17	Fribourg SAS	252	42	St. Bernard, Remaufens	671
18	Giblousia, Villarlod	849	43	St. Georges, Corminboeuf	-
19	Glisse Club, Romont	344	44	St. Martin	950
20	Grandvillard	387	45	St. Silvester	873
21	Hauteville	18	46	Subdued, Moléson	-
22	Hochmatt, Im Fang	670	47	Tafers	1018
23	La Berra, La Roche	198	48	Treyvaux	1002
24	La Tour-de-Trême	813	49	Überstorf	1182
25	L'Aiglon, Enney	801	50	Villars-sur-Glâne	1112
			51	Vudallaz-Epagny	597
			52	Skizoofriends, Freestyle	

52 clubs sont affiliés à l'AFSS. L'assemblée des délégués dispose donc au max. de 273 voix. 52 clubs avec au max. 5 voix = 260 voix (art. 16 des statuts) et 13 membres d'honneurs = 13 voix (art. 4 des statuts).

Dem FSSV sind 52 Clubs angeschlossen. Die Delegiertenversammlung verfügt demnach über max. 273 Stimmen. 53 Clubs mit höchstens je 5 Stimmen = 260 (Art. 16 der Statuten) und 13 Ehrenmitglieder mit je 1 Stimme (Art. 4 der Statuten).

2007, Ra



Nekrolog für Louis Jaggi 1948 Im Fang

Louis Jaggi, unser Freund, hat uns am 19. März 2007 für immer verlassen, um andere Langläufer zu begleiten, welche ihm vorausgegangen sind. Seine Angehörigen, seine Freunde, die Langläufer vom Ski-Klub Hochmatt, seine Arbeitskollegen, die Freiburger Jäger, und die ganze Bevölkerung, haben ihn am 23. März 2007 auf seinem letzten Weg begleitet. Mit diesem Bericht möchte ich einen Einblick in seine sportliche Laufbahn geben.

Louis ist am 17. November 1948 in Im Fang geboren, wo er auch seine Jugend- und Schulzeit erlebt hat. Die Sekundarschule besuchte er im Pensionat St. Josef, La Gouglera. Nach seiner Schulzeit arbeitet er mit seinem Bruder auf dem elterlichen Bauernbetrieb. Während der Sommerzeit hütete er die Rinder auf einer Alp des Jauntales. Dort oben lernte er die Ruhe der Natur, die wilden Tiere, und die Alpenblumen kennen und lieben. Nach der Rekrutenschule rückte er in die Festungswache ein in Im Fang. Am 1. Januar 1975 wurde Louis als Wildhüter der Region ernannt. Diesen Beruf übte er während mehr als 30 Jahren aus und fand dabei ein erfülltes Leben.

Naturmensch, diskret und immer hilfsbereit, wenn jemand Hilfe brauchte. Er setzte alle seine Energie in seinen geliebten Langlaufsport. Als sympathische und geschätzte Persönlichkeit hat er mit seinem Engagement und seinen Glanzresultaten den lokalen, regionalen und nationalen Langlaufsport geprägt, und dies während mehr als 40 Jahren. Als 18-Jähriger hat er im Jahre 1966 in Leukerbad seine Karriere mit einem Junioren Schweizermeistertitel begonnen. Ein Jahr später in Einsiedeln wurde er zum 2. Mal Junioren-Schweizermeister. Tags darauf siegte er mit seinem Bruder Paul und mit den Brüdern Elmar und Edelbert Buchs im Staffellauf, und sie wurden Junioren-Schweizermeister im Staffellauf. Damit war eine erfolgreiche Langläuferkarriere begonnen. Die Aufnahme in die Nationalmannschaft war eine logische Folge der guten Resultate. Edy Hauser, Albert Giger, Werner Geeser, und andere mehr, waren damals mit Louis in der Mannschaft. Viele Länder durchreiste er während seinen internationalen Einsätzen mit der Nationalmannschaft. Die Teilnahme am Vasalauf, an den Holmenkollen Spielen und viele weitere Einsätze hinterliessen ihm gute Erinnerungen, von denen er gerne erzählte. 1970, im Alter von 22 Jahren, war seine Teilnahme an der Weltmeisterschaft in der Hohen Tatra für ihn und für das ganze Dorf eine Zeit grosser Befriedigung. Es blieb nicht dabei, 2 Jahre später, und dies auf Grund seiner vorbildlichen und guten Saison wurde er selektioniert für die Olympischen Spiele in Sapporo. Das höchste Ziel eines Spitzensportlers. Louis blieb dabei bescheiden und immer nahe bei seinen Freunden.

Louis war ein grosser Sportler, einer mit Rang und Namen. Seine Leistungen, seine Teilnahmen auf Weltniveau, sind Zeichen seines Willens im Sinne der sportlichen Tätigkeit. Die Sportler seiner Generation, unserer Generation, wissen seine Leistung zu schätzen. Immer wenn Louis am Start war, war bereits der Sieger bekannt. Für uns Sonntagssportler, und wir waren zahlreich, blieb nur ein Ziel vor Augen, nicht der Sieg, aber der Erste hinter Louis zu sein.

Nach seiner internationalen Karriere blieb er seinem Sport, seinem Klub und seinen Freunden treu. Unzählige Ausflüge und Touren mit den Langlaufski führten uns auf die Gipfel der Region, sogar bis aufs Wildhorn. Louis wird ein Vorbild bleiben für die jungen Läufer vom heimischen Ski Klub. Mit seinem perfekten Laufstil, mit seiner Wachskenntnis und mit seiner sportlichen Einstellung hat er viel zur Förderung des Langlaufes beigetragen.

Mit Louis und mit Marilou, seiner Frau, haben drei Kinder, Liliane, Nicole und Christian eine schöne Jugendzeit erlebt. Louis war ein aufmerksamer Vater, und im Kreise seiner Familie schöpfte er die nötige Energie für seine Aufgabe als Wildhüter. Mit Grosser Freude begleitete er seine Kinder auf Berg- und Skitouren.

Allein auf seinem Weg, trotz der Liebe und Aufmerksamkeit seiner Angehörigen, hat er uns für seinen letzten Aufstieg verlassen. Er wird weiterhin Ausschau halten auf seine Berge und auf die Langläufer der Region.

Jean-Claude Schuwey



Nécrologie pour Louis Jaggi 1948 Im Fang

Louis Jaggi, notre ami, nous a quitté le 19 mars 2007 pour rejoindre d'autres fondeurs qui l'ont précédé. Nous garderons de lui un merveilleux souvenir. Sa famille, ses amis, les membres du ski club Hochmatt, ses collègues de travail, les chasseurs fribourgeois, et toute la population lui ont rendu un dernier hommage et l'ont accompagné à sa dernière demeure, le vendredi, 23 mars 2007. Avec ses quelques lignes nous retraçons un peu son magnifique parcours de sportif.

Il est né le 17 Novembre 1948 à Im Fang, où il a passé sa scolarité et sa jeunesse. Son école secondaire il l'a suivit au pensionnat St. Joseph, La Gouglera. Après l'école il travaillait avec son frère sur le domaine agricole familial. Les étés il les passait comme garde génisse sur les alpages de la région. Il appréciait le calme de la nature, les bêtes sauvages, et les fleurs qui y grandissait. L'école de recrue terminée, il s'engage au service des gardes fortification à Im Fang. En 1975 il était nommé garde chasse de la région. Un métier qu'il exerçait et qui le passionnait pendant plus de trente ans.

Homme de la nature, discret, et toujours disponible pour ceux qui avaient besoin d'aide. Il a mis toute son énergie au service de son sport préféré, le ski de fond. Figure sympathique et appréciée, il a marqué par ses résultats et son engagement, le ski de fond local, régional, et national pendant plus de quarante ans. A l'âge de 18 ans, en 1966 à Loèche les bains, sa carrière sportive débutait avec un titre de champion suisse junior. L'année suivante à Einsiedeln il a récidivé et a obtenu un deuxième titre de champion suisse. Le lendemain, avec son frère Paul, et avec les frères Edelbert et Elmar Buchs, ils gagnent les relais, et deviennent champions suisses juniors de relais. Le début d'une carrière sportive était engagé. L'intégration dans l'équipe Suisse était une suite logique de ses résultats. Edy Hauser, Albert Giger, Werner Geeser, et bien d'autres formaient l'équipe Suisse de l'époque. Par les engagements en Suisse et à l'étranger il a parcouru un grand nombre de pays pour participer à d'innombrables courses internationales. La participation à la Vasa, aux jeux de Holmenkollen et bien d'autres lui a laissé des souvenirs, donc il se rappelait volontiers.

En 1970, à 22 ans, la sélection pour les championnats du monde à la « Hohe Tatra » était pour lui et pour son village tout entier un moment de grande émotion. Ce n'est pas tout, 2 ans plus tard, au courant d'une saison qui lui était favorable, suite aux divers résultats, il obtient la sélection pour les jeux olympique de Sapporo. Le but atteint pour un sportif de haut niveau.

Malgré ses exploits, Louis est toujours resté modeste et proche de ses amis.

Louis était un grand sportif, un sportif de haut rang. Ses résultats, ses participations au plus haut niveau mondial, sont preuve de son engagement, de sa volonté, dans l'esprit du sport et des activités sportives. Les sportifs de sa génération, de notre génération savent estimer ses résultats sportifs à leur juste valeur. Lorsque il était au départ d'une course, le vainqueur était connu. Pour nous autres, et je crois nous sommes nombreux en lisant ces lignes, restait une seule ambition, non pas de courir pour la victoire, mais d'être classé le premier derrière Louis.

Après sa carrière de sportif international, il restait fidèle à son club et à ses amis. D'innombrables sorties en ski de fond nous ont conduits sur les sommets de la région, et même jusqu'au sommet du Wildhorn. Il restera un modèle pour tous les jeunes compétiteurs du ski club local. Avec ses connaissances en fartage, en soignant son style, il a beaucoup contribué à la promotion du ski de fond dans sa région.

Avec son épouse Marilou, ils ont élevé trois enfants, Liliane, Nicole et Christian. Louis était un père attentionné. Près des siens, il se ressourçait et puisait l'énergie pour son travail de garde-chasse. Sa famille comptait énormément pour lui. Avec beaucoup de satisfaction il accompagnait ses jeunes lors de tours de montagne.

Seul sur son chemin, malgré tout l'amour de ceux qui l'accompagnaient, il nous a quitté pour le dernier sommet. Il continuera de nous observer et de veiller sur sa région et sur les skieurs de fond.

Jean-Claude Schuwey

AFSS/FSSV**Comité / Vorstand****2006/2007**

Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Philippe ZBINDEN Route du Vany 4 1725 Posieux	Président Präsident	079-463 72 27			course@afss.ch philippe.zbinden @zbinden-posieux.ch
Heribert RAPPO Rte de Beaumont 18 1700 Fribourg	Président suppl. Stv. Präsident	026-424 54 02 079-232 82 54	026-305 23 11	026-305 23 01	rappohe@fr.ch
Jean-Claude CLEMENT Route du Tir 46 1636 Broc	Coupe Fribourgeoise Freiburger Cup	026-921 13 18 079-708 51 63			jce-ct@bluewin.ch
Pascal NIQUILLE Rte Derrière la Roche 72 1637 Charmey	Finances Finanzen	026-927 23 35	026-927 11 53		pascal.niquille @raiffeisen.ch
Ouvert / Offen	Alpin				
Jean-Philippe SCAIOLA Village d'Enhaut 1628 Vuadens	Ski de fond Langlauf	026-912 59 19 079-315 92 44			jpscaiola @hotmail.com
Yann CHOFFLON Rue du Casino 18 1673 Rue	Coupe des enfants	079-620 72 55			yann.chofflon @bluewin.ch
Daniel ROMANENS Le Crêt 15 1633 Marsens	Relève Nachuchs	026-915 35 80 079-437 57 39			romanens.philipona @telesonique.net
Olivier BUTTY Au Village-dessus 47 1687 Estévenens	Snowboard	079-624 41 53			olivier.butty @bluewin.ch
Cédric LIARD Chemin de la Cote 8 1680 Romont	Marketing	026-652 11 21 078-787 59 06			cedric.liard @gmail.com
Philippe ZBINDEN Route du Vany 4 1725 Posieux	Relations Presse	079-463 72 27			course@afss.ch philippe.zbinden @zbinden-posieux.ch
Emerith SCHWEINGRUBER Es Mottes 1784 Courmoullens	Secrétariat Sekretariat	079-626 72 31	026-494 17 50	026-494 10 50	e.schweingruber @tele2.ch

AFSS/FSSV Commissions / Kommissionen 2006/2007

Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro
André ODERMATT Rte de Grenilles 16 1726 Farvagny	Journal	079-287 12 37	026-919 15 11 andre.odermatt@ tanksystem.com
Fabienne GENOUD Rte du Lavapesson 25 1763 Grange-Paccot	Secrétariat/traduction Sekretariat/ Uebersetzung	077-407 09 49	geftim@freesurf.ch
Gilles Liard Les Roubattes 13 1625 Sâles	Classement Coupe frib. Klassierung Frib. Cup	026-917 82 65	
Daniel FORRER Route de Villars-le-Grand 12 1580 Avenches	Relève alpine Nachwuchs	026-675 29 34	

AFSS/FSSV Organe de contrôle/Kontrollorgan 2006/2007

Nom / Adresse Name / Adresse	Tel privé Tel privat
Beat Egger Panoramastrasse 65 1712 Tifers	026-494 06 37
Bertrand Romagnoli Le Sapex 57 1637 Charmey	026-927 39 15
Jean -Francois Redard La Fonjalla 1663 Pringy	026-921 22 75

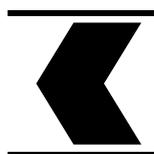


Presse / Radio

Nom/adresse Name/Adresse	Responsable Verantwortlich	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Freiburger Nachrichten Sportredaktion Bd de Pérolles 42 1700 Fribourg	Guido Biemann	026-426 47 47	026-426 47 40	fn.sport@freiburger- nachrichten.ch
La Liberté Rédaction sportive Bd de Pérolles 42 1700 Fribourg	Patricia Morand (alpin) Georges Blanc (nordique) Pascal Dupasquier	026-426 44 27 026-426 44 30 026-426 44 29	026-426 44 00	pam@laliberte.ch g.blanc@laliberte.ch p.dupasquier @laliberte.ch
La Gruyère Rédaction sportive Rue de la Léchère 10 Case postale 352 1630 Bulle	Karine Allemann Alain Sansonnens	026-919 69 00	026-919 69 01	karine.allemann@ lagruyere.ch alain.sansonnens @lagruyere.ch
Radio Fribourg SA Service des sports Rue de Romont 35 1700 Fribourg	Alain Thévoz Bernardin Allemann	026-347 34 66	026-347 34 97	sports@radiofr.ch
Radio Freiburg AG Sportredaktion Rue de Romont 35 1700 Freiburg	Barbara Colpi	026-347 34 01	026-347 34 96	redaktion@radiofr.ch
Gilles Liard Les Roubattes 13 1625 Sâles		026-917 82 65		
Berner Zeitung « Kanton Freiburg » Dammweg 9 Nordring 3013 Bern	Edgard Fahrni	031-330 37 73	031-330 37 30	berner@ bernerzeitung.ch
Cableconcept 1400 Yverdon Cabletxt (page 240)	Emmanuel Beck			emmanuel.beck @cablecom.ch

**Un grand merci à tous nos sponsors!
Pensez à eux lors de vos prochains achats ou contrats.**

**Ein grosses Dankeschön an alle unsere Sponsoren!
Berücksichtigen Sie sie bei Ihren nächsten Einkäufen oder
Verträgen.**



Banque Cantonale de Fribourg Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

Co-Sponsor



Partenaires officiels de la coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

PILLER & KRATTER SA

chauffage - sanitaire - toitures

1632 Riaz

Tél. 026/ 912 98 04
Natel. 079/ 230 50 37



STÖCKLI

THE SWISS SKI

1806 St-Légier s/Vevey

Sponsor de la coupe fribourgeoise de ski
Sponsor des Freiburger Skicups



Annonce imprimerie



**Partenaire officiel de
l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard**

**Offizieller Partner des
Freiburger Ski und Snowboard Verbandes**

www.bcf.ch_www.fkb.ch



**Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank**

simplement ouvert - einfach offener